

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Églises Unies de la St-François / St Francis United Churches

Sunday, April 25, 2021 / Dimanche, 25 avril, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

v1) You said You'd come
and share all my sorrows,
You said You'd be there
for all my tomorrows,
I came so close to sending You away,
but just like You promised
You came there to stay:
I just had to pray!

v2) Your goodness so great
I can't understand
and dear Lord I know
that all this was planned
I know You're here now
and always will be
Your love loosed my chains
and in You I'm free
but Jesus why me?

v3) Jesus I give You
my heart and my soul
I know that without God
I'd never be whole
Saviour You opened
all the right doors
and I thank You and praise You
from earth's humble shores
take me I'm Yours.

v4) And Jesus said
"Come to the water
stand by My side
I know you are thirsty
you won't be denied
I felt ev'ry tear drop
when in darkness you cried
and I strove to remind you
that for those tears I died."

Greetings and Welcome

**Announcements/ Life and work of
the congregation**

Accueil et salutations

Vie communautaire

Acknowledging of the Land

Lighting of the Christ Candle

Call to worship

Today we have gathered and we see that the cycles of life continue.

We have been given the duty to live in balance and harmony with each other and all living things.

So now, we bring our minds together as one as we give greetings and thanks to each other as people.

Now our minds are one.

Opening Prayer

Let us pray :

We are all thankful to our Mother, the Earth, for she gives us all that we need for life. She supports our feet as we walk about upon her. It gives us joy that she continues to care for us as she has from the beginning of time. To our mother, we send greetings and thanks.

Now our minds are one.

We give thanks to all the waters of the world for quenching our thirst and providing us with strength. Water is life. We know its power in many forms- waterfalls and rain, mists and streams, rivers and oceans. With one mind, we send greetings and thanks to the spirit of Water.

Now our minds are one.

Reconnaissance du terroir

Bougie pascale

Appel à l'adoration

Aujourd'hui, nous nous réunissons et nous constatons que les cycles de la vie continuent.

Il nous est demandé de vivre en équilibre et en harmonie les uns avec les autres et avec tout ce qui vit.

C'est donc maintenant le moment de venir ensemble dans le même esprit, nous saluant et nous remerciant les uns les autres en tant que personnes.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Prière d'ouverture

Prions :

Notre reconnaissance unanime va à la Terre, notre Mère Nourricière qui nous pourvoit de tout ce dont nous avons besoin pour vivre. Elle affermit nos pas lorsque nous lui marchons dessus. Nous admettons joyeusement qu'elle continue à prendre soin de nous comme elle l'a fait depuis l'aube des temps. O Mère, nous t'envoyons nos salutations et nos remerciements.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous rendons grâce à toutes les eaux du monde pour étancher notre soif et nous donner de la force. L'eau, c'est la vie. Nous reconnaissons sa puissance sous de nombreuses formes: chutes d'eau et pluie, brumes et ruisseaux, rivières et océans. Ensemble, nous envoyons nos salutations et remerciements à l'esprit de l'eau.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

We turn our minds to the all the Fish life in the water. They were instructed to cleanse and purify the water. They also give themselves to us as food. We are grateful that we can still find pure water. So, we turn now to the Fish and send our greetings and thanks.

Now our minds are one.

Now we turn toward the vast fields of Plant life. As far as the eye can see, the Plants grow, working many wonders. They sustain many life forms. With our minds gathered together, we give thanks and look forward to seeing Plant life for many generations to come.

Now our minds are one.

With one mind, we turn to honour and thank all the Food Plants we harvest from the garden. Since the beginning of time, the grains, vegetables, beans and berries have helped the people survive. Many other living things draw strength from them too. We gather all the Plant Foods together as one and send them a greeting of thanks.

Now our minds are one.

Il y aussi les Poissons dans l'eau. Ils ont été chargés de nettoyer et de purifier l'eau. Ils se donnent aussi à nous comme nourriture. Nous sommes reconnaissant.es de pouvoir encore trouver de l'eau pure. Nous nous tournons donc maintenant vers les poissons, et leur envoyons nos salutations et remerciements.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous nous tournons maintenant vers le vaste domaine du Monde Végétal. Aussi loin que porte notre regard les plantes poussent, une croissance pleine de merveilles. Elles soutiennent de nombreuses formes de vie. D'un seul et même esprit, nous rendons grâce et souhaitons pouvoir saluer la vie du monde végétal pour de nombreuses générations à venir.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

D'un seul et même esprit, nous nous tournons vers toutes les Plantes Nourricières que nous récoltons dans nos jardins. Depuis la nuit des temps, les céréales, les légumes, les haricots et les baies ont aidé tout le monde à survivre. De nombreux autres êtres vivants en tirent également leur force. Nous unissons toutes ces Plantes Alimentaires dans la même expression de gratitude.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Now we turn to all the Medicine herbs of the world. From the beginning they were instructed to take away sickness. They are always waiting and ready to heal us. We are happy there are still among us those special few who remember how to use these plants for healing. With one mind, we send greetings and thanks to the Medicines and to the keepers of the Medicines.

Now our minds are one.

We gather our minds together to send greetings and thanks to all the Animal life in the world. They have many things to teach us as people. We are honored by them when they give up their lives so we may use their bodies as food for our people. We see them near our homes and in the deep forests. We are glad they are still here and we hope that it will always be so.

Now our minds are one.

We now turn our thoughts to the Trees. The Earth has many families of Trees who have their own instructions and uses. Some provide us with shelter and shade, others with fruit, beauty and other useful things. Many people of the world use a Tree as a symbol of peace and strength. With one mind, we greet and thank the Tree life.

Now our minds are one. Amen

Maintenant, nous nous tournons vers les Herbes Médicinales du monde entier. Dès le début, il leur a été dévolu la tâche de nous soulager des maladies. Elles sont toujours là, toujours prêtes à nous soigner. Il est heureux qu'il reste encore parmi nous des personnes bien spéciales qui savent toujours comment guérir par les plantes. Dans le seul et même esprit, nous saluons et bénissons la vie des Herbes Médicinales ainsi que des Personnes qui les préservent.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous nous rassemblons maintenant pour saluer et bénir la vie du Monde Animal dans son ensemble. Les animaux ont beaucoup à nous apprendre. Ils nous font l'honneur de se départir de leur vie pour que nous puissions nous nourrir nos populations de leur chair. Nous les voyons à l'abord de nos demeures et dans la forêt profonde. Il est heureux qu'ils soient encore là et nous espérons qu'il en sera toujours ainsi.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous tournons maintenant nos pensées vers les Arbres. La Terre a de nombreuses familles d'arbres qui, à leur tour, ont leurs propres emplois. Certains nous fournissent un abri et de l'ombre, d'autres des fruits, de la beauté et bien d'autres choses encore. De nombreuses personnes de par le vaste monde utilisent l'Arbre comme un symbole de paix et de force. D'un seul et même esprit, nous saluons et bénissons la Vie de l'Arbre.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit. Amen.

v1) Vous créatures du Seigneur,
chantez toujours en son honneur,
alléluia, alléluia!

Car c'est lui seul qu'il faut louer,
il donne au soleil sa clarté,
rendez gloire, rendez gloire,
alléluia, alléluia, alléluia!

v2) Dieu, soit loué pour le soleil,
pour ce grand frère sans pareil,
alléluia, alléluia!

Et pour la lune et sa lueur,
pour chaque étoile notre sœur,
rendons gloire, alléluia,
alléluia, alléluia, alléluia!

v3) Loué sois-tu pour sire feu,
vivant, robuste, glorieux,
alléluia, alléluia!

La terre, en maternelle sœur,
nous comble de ses mille fleurs,
rendons gloire, alléluia!
alléluia, alléluia, alléluia!

v4) Heureux les artisans de paix,
leur nom soit béni à jamais,
alléluia, alléluia!

Ceux qui ont souffert et pâti,
ils te remettent leurs soucis,
à toi montent leurs louanges,
alléluia, alléluia, alléluia!

v5) Dieu trois fois saint, nous te louons,
nous te chantons, nous t'adorons,
alléluia, alléluia!

Gloire au Père et louange au Fils,
et loué soit le Saint-Esprit,
rendons gloire, alléluia!
alléluia, alléluia, alléluia!

Illumination Prayer/ We listen

Listen for God's word coming to us in
Scripture.

Our hearts and minds are open.

Prière d'Illumination

Écoutez la parole de Dieu telle qu'elle
nous arrive des Écritures.

Nos cœurs et nos esprits sont ouverts.

Scripture reading

1 John 3: 16-24

¹⁶ We know love by this, that he laid down his life for us—and we ought to lay down our lives for one another. ¹⁷ How does God's love abide in anyone who has the world's goods and sees a brother or sister in need and yet refuses help?

¹⁸ Little children, let us love, not in word or speech, but in truth and action. ¹⁹ And by this we will know that we are from the truth and will reassure our hearts before him ²⁰ whenever our hearts condemn us; for God is greater than our hearts, and he knows everything. ²¹ Beloved, if our hearts do not condemn us, we have boldness before God; ²² and we receive from him whatever we ask, because we obey his commandments and do what pleases him.

²³ And this is his commandment, that we should believe in the name of his Son Jesus Christ and love one another, just as he has commanded us. ²⁴ All who obey his commandments abide in him, and he abides in them. And by this we know that he abides in us, by the Spirit that he has given us.

May God be in our listening, God in our understanding.

Amen

Message :

Living in harmony with all Creation

Lecture de la Bible

1 Jean 3 : 16-24

¹⁶ C'est à ceci que désormais nous connaissons l'amour : lui, Jésus, a donné sa vie pour nous ; nous aussi, nous devons donner notre vie pour nos frères. ¹⁷ Si quelqu'un possède les biens de ce monde et voit son frère dans le besoin, et qu'il se ferme à toute compassion, comment l'amour de Dieu demeurerait-il en lui ?

¹⁸ Mes petits enfants, n'aimons pas en paroles et de langue, mais en acte et dans la vérité ; ¹⁹ à cela nous reconnâtrons que nous sommes de la vérité, et devant lui nous apaiserons notre cœur, ²⁰ car, si notre cœur nous accuse, Dieu est plus grand que notre cœur et il discerne tout. ²¹ Mes bien-aimés, si notre cœur ne nous accuse pas, nous nous adressons à Dieu avec assurance; ²² et quoi que nous demandions, nous l'obtenons de lui, parce que nous gardons ses commandements et faisons ce qui lui agréé. ²³ Et voici son commandement : adhérer avec foi à son Fils Jésus Christ et nous aimer les uns les autres, comme il nous en a donné le commandement. ²⁴ Celui qui garde ses commandements demeure en Dieu, et Dieu en lui. Par là nous reconnaissons qu'il demeure en nous, grâce à l'Esprit dont il nous a fait don.

Que Dieu soit à notre écoute, Dieu à notre compréhension.

Amen.

Message :

Vivre en harmonie avec toute la Création

v1) This is God's wondrous world,
and to my listening ears
all nature sings, and round me rings
the music of the spheres.
This is God's wondrous world;
I rest me in the thought
of rocks and trees, of skies and seas,
God's hand the wonders wrought.

v2) This is God's wondrous world:
the birds their carols raise;
the morning light, the lily white,
declare their Maker's praise.
This is God's wondrous world:
God shines in all that's fair;
in the rustling grass or mountain pass,
God's voice speaks everywhere.

Prayers of the People

*Let us continue our prayer of
Thanksgiving:*

We put our minds together as one and
thank all the Birds who move and fly
about over our heads. The Creator gave
them beautiful songs. Each day they
remind us to enjoy and appreciate life. The
Eagle was chosen to be their leader. To all
the Birds-from the smallest to the largest-
we send our joyful greetings and thanks.

Now our minds are one.

v3) This is God's wondrous world:
O let me ne'er forget
that though the wrong seems oft so strong,
God is the ruler yet.
This is God's wondrous world:
why should my heart be sad?
Let voices sing, let the heavens ring:
God reigns, let earth be glad!

Intercession

*Continuons notre prière d'action de
grâces :*

Nous unissons nos esprits pour remercier
tous les Oiseaux qui se déplacent et volent
au-dessus de nos têtes. Le Créateur leur a
donné de beaux chants. Chaque jour, ils
nous rappellent de jouir de la vie et de
l'apprécier. L'Aigle a été choisi pour être
leur chef. À tous les Oiseaux – du plus
petit au plus grand - nous adressons
joyeusement nos salutations et nos
remerciements.

**À présent, nous sommes d'un seul et
même esprit.**

We are all thankful to the powers we know as the Four Winds. We hear their voices in the moving air as they refresh us and purify the air we breathe. They help us to bring the change of seasons. From the four directions they come, bringing us messages and giving us strength. With one mind, we send our greetings and thanks to the Four Winds.

Now our minds are one.

Now we turn to the west where our grandfathers, the Thunder Beings, live. With lightning and thundering voices, they bring with them the water that renews life. We are thankful that they keep those evil things made by Okwiseres underground. We bring our minds together as one to send greetings and thanks to our Grandfathers, the Thunderers.

Now our minds are one.

We now send greetings and thanks to our eldest Brother, the Sun. Each day without fail he travels the sky from east to west, bringing the light of a new day. He is the source of all the fires of life. With one mind, we send greetings and thanks to our Brother, the Sun.

Now our minds are one.

Notre entière reconnaissance va à ces forces que nous connaissons sous le nom des Quatre Vents. Nous entendons leurs voix dans le vent qui circule lorsqu'ils nous rafraîchissent et purifient l'air que nous respirons. Ils apportent le changement des saisons. Ils viennent des quatre directions, nous apportant des messages et nous donnant de la force. D'un seul et même esprit, nous envoyons nos salutations et nos remerciements aux Quatre Vents.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous nous tournons à présent vers l'ouest, là où vit nos grands-parents, les Êtres du Tonnerre. Par le tintamarre de l'éclair et du tonnerre, leurs voix déversent sur nous l'eau qui renouvelle la vie. Nous leur exprimons notre reconnaissance pour enfouir sous terre ces mauvaises choses faites par Okwiseres. Nous rassemblons nos esprits pour envoyer nos salutations et nos remerciements à nos grands-pères, les Êtres du Tonnerre.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous adressons maintenant nos salutations et nos remerciements à notre frère aîné, le Soleil. Chaque jour, il parcourt le ciel d'est en ouest, apportant la lumière d'un jour nouveau. C'est la source de tous les feux de la vie. D'un seul et même esprit, nous saluons et remercions notre frère, le Soleil.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

We put our minds together to give thanks to our oldest Grandmother, the Moon, who lights the night-time sky. She is the leader of woman all over the world, and she governs the movement of the ocean tides. By her changing face we measure time, and it is the Moon who watches over the arrival of children here on Earth. With one mind, we send greetings and thanks to our Grandmother, the Moon.

Now our minds are one.

We give thanks to the Stars who are spread across the sky like jewelry. We see them in the night, helping the Moon to light the darkness and bringing dew to the gardens and growing things. When we travel at night, they guide us home. With our minds gathered together as one, we send greetings and thanks to the Stars.

Now our minds are one.

We gather our minds to greet and thank the enlightened Teachers who have come to help throughout the ages. When we forget how to live in harmony, they remind us of the way we were instructed to live as people. With one mind, we send greetings and thanks to these caring teachers.

Now our minds are one.

Nous nous sommes ensemble pour remercier notre plus grand-mère la plus âgée, la Lune, qui illumine le ciel nocturne. Elle guide les femmes partout dans le monde et elle gouverne le mouvement des marées. Par son visage qui change, nous mesurons le temps et c'est la Lune qui veille à l'arrivée des enfants ici sur Terre. D'un seul et même esprit, nous envoyons nos salutations et disons merci à notre grand-mère, la Lune.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous remercions les Étoiles qui sont répandues dans le ciel comme des bijoux. Nous les voyons la nuit qui aident la Lune à éclairer les ténèbres et qui fournissent aux jardins et aux plantes la rosée nécessaire à leur croissance. Quand nous voyageons de nuit, elles nous guident à domicile. D'un seul et même esprit, nous saluons et remercions les Étoiles.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous rassemblons nos esprits pour saluer et remercier les Enseignant.es éclairé.es qui, à travers les âges, sont venu.es pour assister. Lorsque nous oublions comment vivre en harmonie, ils/elles nous rappellent de quelle manière il nous avait été demandé de vivre en tant que personnes. D'un seul et même esprit, nous saluons et remercions ces enseignant.es attentionné.es.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Now we turn our thoughts to the Creator, or Great Spirit, and send greetings and thanks for all the gifts of Creation. Everything we need to live a good life is here on this Mother Earth. For all the love that is still around us, we gather our minds together as one and send our choicest words of greetings and thanks to the Creator.

Now our minds are one.

We have now arrived at the place where we end our words. Of all the things we have named, it was not our intention to leave anything out. If something was forgotten, we leave it to each individual to send such greetings and thanks in their own way.

Now our minds are one.

Lord's prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil:

For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Offering

Prayer of dedication

À présent, nous tournons nos pensées vers le Créateur, ou le Grand Esprit, et lui envoyons nos salutations et nos remerciements pour tous les dons de la Création. Tout ce dont nous avons besoin pour bien vivre est sur la Terre, notre Mère nourricière. Pour tout l'amour qui demeure encore autour de nous, nous rassemblons nos esprits et transmettons nos vœux et salutations, les meilleurs, ainsi que nos remerciements au Créateur.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Nous voici maintenant au terme nos paroles. D'aucune des choses que nous avons nommées, n'avait été notre intention de laisser de côté la moindre. En cas d'oubli de notre part, il appartient à tout un chacun d'envoyer à sa propre manière cette salutation et ce remerciement-là.

À présent, nous sommes d'un seul et même esprit.

Le Notre Père

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Offrande

Prière de consécration

Hymn

MV 37

v1) Each blade of grass,
ev'ry wing that soars,
the waves that sweep across a distant
shore,
make full the circle of God.

Each laughing child,
ev'ry gentle eye,
a forest lit beneath a moon-bright sky,
make full the circle of God.

v2) Each silent paw,
ev'ry rounded stone,
the buzz that echoes from a honey'd comb,
make full the circle of God.
Each fire-brimmed star,
ev'ry outstretched hand,
the wind that leaps and sails across the
land,
make full the circle of God.

Commissioning & Benediction

Postlude

Amazing Grace

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this
worship service possible by the gifts of
their talents and skills, and time and
money.

Readers: Marcella Brown, Judy Land &
Janice Royea

We offer greetings and thanks to Rev. Lee
Ann Hogle and the members of the
communities of faith of Georgeville, St.
Paul's in Magog, and Beulah in Ayer's
Cliff; we join with them today for worship.

Acknowledgments:

<http://www.ucc.org/50/pdfs/worship-resources.pdf>

*Mohawk version of the Haudenosaunee Thanksgiving
address :*

*americanindian.si.edu/environment/pdf/01_02_Thank
sgiving_Address.pdf*

v3) Each icy peak,
ev'ry patterned shell,
the joyous chorus that the dawn foretells,
make full the circle of God.
Each cosmic hue,
ev'ry creature's way,
all form the beauty of this vast array,
making full the circle of God.

Envoi & Bénédiction

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont
rendu ce culte possible par leurs talents et
divers dons en temps et en argent.

Lectrices: Marcella Brown, Judy Land &
Janice Royea

***Zoom hosts: Connect to the St. Paul's
(Magog) Zoom address for today's
service. This week's Zoom facilitator is
Esaïe Kuitche.***